****

**Thúc đẩy Đối thoại Liên Văn hoá vì Văn hoá Hoà bình ở Đông Nam Á thông qua nền tảng Lịch Sử Chung**

**Chủ đề 2: Những Trung tâm Quyền lực Sớm**

***Bài Giới thiệu: Các Nhà Sử học làm gì?***

**Bản dịch không chính thức. Xin xem bản tiếng Anh nếu cần kiểm chứng.**

***Bài Giới thiệu: Các Nhà Sử học làm gì?***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Môn học | Lịch sử/ Khoa học xã hội | |
| Chủ đề | Các Nhà Sử học làm gì? | |
| Ý tưởng chính | Các Nhà Sử học nghiên cứu các nguồn tài liệu để hiểu về quá khứ. Những luận giải của họ thay đổi khi họ tìm được những nguồn tài liệu mới để tạo ra ý tưởng mới | |
| Khái niệm chính | Nhà Sử học  Nguồn tài liệu  Chữ viết để lại/Văn khắc  Lý thuyết / Học thuyết | |
| Bậc học | Trung học cơ sở | |
| Số lượng tiết học | 1 tiết (khoảng 50 phút) | |
| Đồ dùng và trang thiết bị cần thiết | Tài liệu và tài liệu phát tay cho học sinh | |
| Yêu cầu kiến thức sẵn có | Không yêu cầu kiến thức trước bài học | |
| Mục tiêu học tập  Sau khi học xong bài này, học sinh có thể: | | |
| **KIẾN THỨC** | **KỸ NĂNG** | **THÁI ĐỘ** |
| 1. Mô tả được các nguồn tài liệu do các Nhà Sử học sử dụng; 2. Giải thích được các loại câu hỏi mà các Nhà Sử học đặt ra.   3. Miêu tả được nguồn tài liệu có thể cho chúng ta biết điều gì về con người và các lãnh tụ trong quá khứ | 1. Thực hành phân tích nhiều nguồn tài liệu bằng cách tham gia vào quá trình điều tra mở; 2. Tham gia làm việc theo nhóm. | 1. Nâng cao sự cởi mở với những quan điểm khác nhau; 2. Bày tỏ sự thoải mái với những vấn đề lịch sử chưa chắc chắn. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Phần** | **Tiến trình bài học** | **Nguồn tài liệu** | **Yêu cầu** |
| Giới thiệu | 1. **Tạo tình huống: Hỏi những câu hỏi của một Nhà Sử học** (5 phút):  1.1. Cho học sinh xem Tài liệu 1 (chỉ 1 bức ảnh) và chuyển cho các em hình ảnh đó nếu cần thiết.  1.2. Hỏi học sinh xem các em nghĩ: đó là gì? Ai vẽ bức tranh đó? Khi nào?  1.3. Gợi mở câu trả lời của ít nhất 2 học sinh và viết lên bảng  1.4 Nếu học sinh ngần ngại không đưa ra câu trả lời cho những câu hỏi đó, hãy gợi ý một số câu trả lời mẫu cho các em. Ví dụ, “cô/thầy nghĩ rằng những người dân sống trong thời kỳ cổ đại đã tạo ra cái này, bởi vì cô/thầy không thấy loại hình chữ viết này còn được sử dụng ngày nay.”  1.5 Nhấn mạnh rằng bất cứ phỏng đoán nào của các em cũng được chấp nhận và khuyến khích các em giải thích *tại sao* các em lại đưa ra những phỏng đoán đó. | * Tài liệu 1: chữ viết trên đá | Hoạt động tạo tình huống này sẽ thu hút sự chú ý của học sinh và khuyến khích các em trả lời những câu hỏi của Nhà Sử học. |
| Phát triển | 2. **Giáo viên giảng bài** (10 phút):  - Các Nhà Sử học sử dụng tài liệu viết tay như “những nguồn tài liệu” để viết lịch sử  - Các Nhà Sử học giống như những thám tử: họ lần tìm manh mối, bằng chứng, tìm kiếm những gì diễn ra trong quá khứ.  - Có nhiều nguồn tài liệu Nhà Sử học có thể sử dụng, ngoài tranh ảnh nghệ thuật, kiến trúc. Các em có thể nghĩ các nguồn khác là gì?  - *Gợi mở hồi đáp từ học sinh, viết ý tưởng của học sinh lên bảng. Ví dụ, văn khắc trên đá, văn bản được viết trên thẻ tre, lá dừa/cọ hoặc giấy; biên niển sử của các vương quốc, thư từ và nhật ký được viết bởi người dân thường; sử học truyền miệng, truyền thống truyền miệng, các bài báo, những ghi chép/lưu trữ của chính phủ*.  - Các nguồn tài liệu thường được sử dụng để viết lịch sử Đông Nam Á bao gồm: chữ khắc trên đá, văn bản trên thẻ tre và lá cọ, bản mô tả về Đông Nam Á thời kỳ đầu do người nước ngoài viết; những câu chuyện, văn bản hiện hành bàn về những thời đại trước đây; những câu chuyện, huyền thoại và truyền thuyết nhưng miêu tả quá khứ được coi như một công cụ để hiểu lịch sử; những bộ phim, video và những bức ảnh, tin tức, các thước phim ngắn về lịch sử đương đại. Các nguồn tài liệu khác có thể đã từng tồn tại, nhưng có thể đã bị phá hủy theo thời gian.  - Các Nhà Sử học sử dụng các nguồn tài liệu nói trên để đưa ra những lý thuyết, hay những phỏng đoán có căn cứ về quá khứ.  - Công việc của các Nhà Sử học đặc biệt khó khăn khi họ nghiên cứu về thời kỳ cổ đại, như những gì chúng ta sẽ học trong tiết học này. Tại sao việc nghiên cứu thời kỳ cổ đại lại khó khăn như vậy?  - Hỏi cả lớp và gợi mở hồi đáp từ học sinh. Có nhiều câu trả lời, nhưng một vài câu trả lời học sinh có thể đưa ra như: *nhiều nguồn tài liệu đã bị mất hoặc bị phá huỷ theo thời gian; không ai còn sống đến tận ngày nay có thể nhớ được thời kỳ cổ đại, Những câu chuyện kể từ đời này sang đời khác có thể không đáng tin cậy Có nhiều nguồn miêu tả một sự kiện hoặc một con người nhưng có nhiều phiên bản hoặc câu chuyện khác nhau;; hầu hết những người sống trong thời kỳ cổ đại không biết đọc biết viết, do đó họ không thể ghi lại những trải nghiệm của họ.*  - Hôm nay các em sẽ là những nhà thám tử, nhưng các em sẽ có một việc thử thách: các em sẽ sử dụng các nguồn tài liệu để tìm ra điều gì đã xảy ra và cuộc sống đã diễn ra như thế nào đối với người dân sống trong thời kỳ rất rất xa xưa. Nói cách khác, các em sẽ học để trở thành những Nhà Sử học.  **Các điểm cần lưu ý**  - Các Nhà Sử học thường đọc những bản mô tả về Đông Nam Á được viết bởi người Trung Quốc, người Nam Á, người Tây Á hay người châu Âu. Các nguồn tài liệu nước ngoài thường giá trị bởi vì chúng cùng thời với các sự kiện được nêu ra. Chúng cung cấp những thông tin cơ bản và theo niên đại rõ ràng mà các tài liệu khác có thể bị thiếu hụt. Tuy nhiên, những tài liệu này được viết ra từ quan điểm của người nước ngoài nên chúng không thể hiện đượcsuy nghĩ của những người viết về chúng  - Những đoạn văn khắc trên đá cổ đại ở Đông Nam Á thường kể về những thành tựu của vua chúa và những người quan trọng. Các vị vua muốn những việc làm tốt của họ được ghi chép lại và được ghi nhớ trong một thời gian dài, vì vậy họ đã khắc lại bằng đá.  - Có khi người cổ đại khởi thảo ra các văn bản hay kể chuyện và truyền lại cho những thế hệ tương lai.  - Trong thời kỳ cổ đại, người ta viết trên mảnh tre hoặc lá cọ vì không có sẵn giấy. Ví dụ, nhiều văn bản Phật giáo được viết trên lá cọ.  **3. Làm việc nhóm (15 phút):**  3.1 Chia học sinh thành nhỏm nhỏ gồm 4 người.  Với mỗi nhóm, giáo viên có thể phân công hoặc yêu cầu học sinh đăng ký đóng vai, trong đó có vai Người Hỗ trợ để giúp cho cuộc thảo luận được diễn ra trôi chảy, một Người Ghi chép để ghi lại những câu trả lời của nhóm, một Người Báo cáo để chia sẻ câu trả lời của nhóm với cả lớp, và một Người Theo dõi thời gian để đảm bảo là nhiệm vụ đã hoàn thành.  3.2. Giao cho học sinh nguồn tài liệu phát tay số 2 và số 3  3.3. Học sinh làm việc theo nhóm trong vòng 10 phút để trả lời các câu hỏi trong Tài liệu phát tay 1.  Giải thích rằng nếu học sinh không hiểu hết tất cả các từ hoặc hình ảnh trong tài liệu cũng không sao. Các em không cần đảm bảo chắc chắn về câu trả lời của mình, các em chỉ cần đưa ra những lời phỏng đoán tốt nhất có thể. Giáo viên có thể đi đến các nhóm để giúp các em nếu các em gặp bế tắc.  3.4. Các nhóm báo cáo trước lớp câu trả lời cho những câu hỏi của nhóm mình. Yêu cầu nhóm đầu tiên đã phân tích tài liệu xem những câu trả lời của các em giống hay khác câu trả lời của nhóm thứ hai cũng đã phân tích tài liệu ấy như thế nào. | * Lưu ý dành cho giáo viên 1 –Các Nhà Sử học và những nguồn tài liệu * Tài liệu 2: Bản dịch của văn khắc trên bia đá * Tài liệu 3: Các bức vẽ trên tường * Tài liệu phát tay 1 – Làm Nhà Sử học | Bài giảng của giáo viên sẽ cung cấp cho học sinh thông tin cần thiết để hoàn thành Làm việc nhóm.  Làm việc nhóm giúp học sinh thực hành phân tích nhiều nguồn tài liệu bằng cách tham gia vào quá trình điều tra mở. |
| Kết luận | 4. Phản hồi – Kiểm tra câu trả lời ( 10 phút )  4.1 Học sinh hoàn thành Tài liệu phát tay 2. Họ có thể chia sẻ những gì làm họ ngạc nhiên nhất trước lớp  5. Kết luận bài giảng của giáo viên (5-10 phút)  5.1 Tóm tắt bài học:  - Cũng như tất cả các em, những Nhà Sử học cũng có những ý kiến khác nhau về các nguồn tài liệu  - Họ thảo luận về các vấn đề và cố gắng tìm kiếm bằng chứng để hỗ trợ hoặc thay đổi lý thuyết của họ.  - Sự luận giải của các Nhà Sử học thay đổi khi họ tìm được nguồn tài liệu mới để đưa ra giả thuyết mới.  5.2 Đưa ra câu hỏi cuối cùng để thảo luận  - Theo em, mối quan hệ giữa lãnh tụ và người dân trong trường hợp này thế nào?  *Câu trả lời có thể là: sợ hãi, xa cách, gượng ép*, …  - Nếu em là lãnh tụ của thời đó , em muốn mọi người sau này đọc về em như thế nào?  *Câu trả lời có thế là: Phụ thuộc vào học sinh*.  - Chuyện gì sẽ xảy ra với lịch sử nếu không có nguồn tài liệu viết tay? Chúng ta có thể hiểu về quá khứ thế nào trong những trường hợp này? [Câu hỏi này chính là giúp giáo viên định hướng học sinh tới bài học tiếp theo]  *Câu trả lời có thể là: Chúng ta phải học về các đồ vật, các tác phẩm nghệ thuật khác,, các loại xương,…* | Tài liệu phát tay 2 – Những điều mà các Nhà Sử học tin tưởng  Lưu ý dành cho giáo viên 2: kết luận về bài giảng ngắn | Tài liệu phát tay 2 cho phép giáo viên biết được liệu học sinh có đạt được mục tiêu bài học đề ra hay không.  Kết luận trong bài giảng ngắn cho phép học sinh củng cố kiến thức và hiểu biết của họ về chủ đề đã học và tạo ra một vài câu hỏi thảo luận sau cùng. |
| Đánh giá  Giáo viên có thể đánh giá liệu học sinh có đạt được mục tiêu của bài học đề ra hay không bằng cách quan sát họ làm việc nhóm và xem xét các câu trả lời của các em trong Tài liệu phát tay 1 và 2. Nếu muốn kiểm tra học sinh, giáo viên có thể hỏi các em về những định nghĩa “lý thuyết”, “nguồn tài liệu” và “bằng chứng”, cũng như chi tiết về những điều mà Nhà Sử học tin vào trong Tài liệu 1. | | | |

***Bài Giới thiệu: Các Nhà Sử học làm gì?***

**Lưu ý dành cho giáo viên**

**Tài liệu và Tài liệu phát tay**

**Thuật ngữ**

Nhà Sử học : Người nghiên cứu lịch sử

Nguồn tài liệu: những sử liệu được đánh giá, kiểm tra trong quá trình nghiên cứu

Văn khắc/ Dấu khắc: trong Đông Nam Á thời cổ đại, những văn bản, dấu vết này được viết trên đá, kim loại hoặc gạch và là một nguồn sử liệu được các Nhà Sử học xem xét.

Kiến trúc: được xây bằng gạch, đá, gỗ hoặc tre.

Biên niên: như một nguồn tư liệu, đây là văn bản được viết ra, hoặc một cuốn sách nói về câu chuyện của các vị vua và thành tựu của họ.

Lý thuyết / Học thuyết: ý tưởng về những gì xảy ra trong quá khứ

Lời thề/ Lời tuyên thệ: lời hứa rất có quyền lực

|  |
| --- |
| **Lưu ý dành cho giáo viên 1 – Các Nhà Sử học và những nguồn tài liệu** |
| * + Các Nhà Sử học thưởng sử dụng tài liệu như nguồn để viết lịch sử   .   * + Những Nhà Sử học cũng như những người thám tử: họ tìm kiếm cácđầu mối, hoặc bằng chứng để tìm hiểu điều gì đã xảy ra trong quá khứ.   + Các Nhà Sử học có thể sử dụng nhiều loại nguồn tài liệu khác nhau, không chỉ là tấm ảnh một tác phẩm nghệ thuật hay kiến trúc như tấm hình dưới đây. Các em có thể nghĩ tới những nguồn khác nào?   *Khuyến khích các em trả lời và viết lên bảng những ý kiến của họ. Ví dụ, văn khắc trên đá; chữ viết trên mảnh tre, trên lá cọ hay trên giấy; các biên niên sử mô tả về các vương quốc; thư từ và nhật ký của những người dân thường; những câu chuyện lịch sử truyền miệng; bài báo; tài liệu của chính phủ.*   * + Các nguồn tài liệu thông dụng để viết lịch sử Đông Nam Á bao gồm:   1. Chữ khắc / văn khắc trên đá,  2. Văn bản trên thẻ tre và lá cọ,  3. Những bản mô tả Đông Nam Á thời kỳ sơ khai của người nước ngoài;  4. Các văn bản của thời đại sau nói về giai đoạn lịch sử trước đó  5. Những câu chuyện, truyền thuyết, huyền thoại hiện hành nhưng miêu tả quá khứ được coi như một công cụ để hiểu lịch sử;  6. phim tư liệu, video và tranh ảnh, tin tức, các thước phim ngắn về lịch sử đương đại   * + Các nguồn tư liệu khác có thể từng tồn tại nhưng chúng có thể đã bị phá hủy theo thời gian.   + Các Nhà Sử học sử dụng các nguồn tài liệu nói trên để đưa ra những lý thuyết, hay những phỏng đoán có căn cứ về quá khứ.   + Công việc của các Nhà Sử học đặc biệt khó khăn khi họ nghiên cứu về thời kỳ cổ đại, như những gì chúng ta sẽ học trong tiết học này.   Tại sao đôi khi lại rất khó khăn khi nghiên cứu sử cổ đại? *Yêu cầu học sinh nghiên cứu kỹ trước khi trình bày trước cả lớp;*   * *nhiều nguồn đã bị mất hoặc bị phá huỷ theo thời gian;* * *không ai còn sống đến tận ngày nay có thể nhớ được thời kỳ cổ đại,* * *những câu chuyện kể từ đời này sang đời khác có thể không đáng tin cậy;* * *có nhiều nguồn miêu tả một sự kiện hay con người nhưng dẫn đến việc có nhiều phiên bản hoặc câu chuyện khác nhau.* * *hầu hết những người sống trong thời kỳ cổ đại không biết đọc biết viết, do đó họ không thể ghi lại những trải nghiệm của họ.* * *Câu hỏi thêm: Hỏi học sinh về những thách thức cho các Nhà Sử học trong tương lai có thể gặp phải khi nghiên cứu lịch sử hiện tại. Những câu trả lời gợi mở có thể như: có quá nhiều nguồn tư liệu, sự thiếu chắc chắn về những gì đáng tin cậy,…*   + Hôm nay các em sẽ là những nhà thám tử , nhưng các em sẽ có một nhiệm vụ rất khó khăn: các em sẽ sử dụng các nguồn tài liệu để tìm ra điều gì đã xảy ra và cuộc sống đã diễn ra như thế nào đối với người dân sống trong thời kỳ rất rất xa xưa. Nói cách khác, các em sẽ học để trở thành những Nhà Sử học. |
| **Điểm đáng lưu ý:**  - Các Nhà Sử học thường đọc những bản mô tả về Đông Nam Á được viết bởi người Trung Quốc, người Nam Á, người Tây Á hay người châu Âu. Các nguồn tài liệu nước ngoài thường giá trị bởi vì chúng cùng thời với các sự kiện được nêu ra. Chúng cung cấp những thông tin cơ bản và theo niên đại rõ ràng mà các tài liệu khác có thể bị thiếu hụt. Tuy nhiên, những nguồn tài liệu này được viết ra từ quan điểm của người nước ngoài nên chúng không thể hiện được được suy nghĩ của những người viết về chúng  - Những đoạn văn khắc trên đá cổ đại ở Đông Nam Á thường kể về những thành tựu của vua chúa và những người quan trọng. Các vị vua muốn những việc làm tốt của họ được viết ra và ghi nhớ trong một thời gian dài, vì vậy họ đã khắc lại bằng đá.  - Có khi người cổ đại khởi thảo ra các văn bản hay kể chuyện và truyền lại cho những thế hệ tương lai.  - Trong thời kỳ cổ đại, người ta viết trên mảnh tre hoặc lá cọ vì không có sẵn giấy. Ví dụ, nhiều văn bản Phật giáo được viết trên lá cọ. |

|  |
| --- |
| **Tài liệu 1 – Văn khắc trên đá** |
| (*Nguồn:* Gunawan Kartapranata. 2010. Under Creative Commons https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Telaga\_Batu\_inscription.JPG) |

|  |
| --- |
| **Tài liệu 2: Bản dịch của một văn khắc** |
| Một phần của văn khắc trên đá Telaga Batu, một Lời thề trung thành với nhà Vua Srivijaya:  "Tất cả các ngươi: là con của các vị vua, các bộ trưởng, nhiếp chính, nhà chỉ huy, lãnh chúa, những người quyền quý, vua chúa, luật sư... murddhaka, chủ tịch công đoàn, người cai quản, người dân thường, chuyên gia vũ khí, bộ trưởng, người lính, người thợ xây dựng, karmma ... , nhân viên bán hàng, kiến trúc sư, thuyền trưởng, nhà buôn, người phục vụ nhà vua, tất cả mọi người, sẽ bị giết bởi phép màu của lời thề nếu các ngươi không trung thành với ta”.  \* Murddhaka & karma: các Nhà Sử học vẫn chưa dịch được cụm từ này.  Nguồn: De Caspari, J.G. 1956. Selected inscriptions from the seventh to the ninth century A.D [Các văn khắc tiêu biểu từ thế kỷ VII đến thế kỷ IX sau công nguyên] (Prasasti Indonesia 2). Bandung. |

|  |
| --- |
| **Tài liệu 3: Tranh vẽ trên tường**  **Tranh vẽ trên tường từ Wat Phumin, tỉnh Nan, Thailand**    Nguồn: Vanessa Achilles. 2012. |

|  |
| --- |
| **Tài liệu phát tay 1 – Làm Nhà Sử học** |
| Làm việc theo nhóm để đoán những câu trả lời cho những câu hỏi sau đây:   1. Nguồn tài liệu này là gì? 2. Theo em ai viết hay tạo ra nguồn tài liệu này? 3. Tại sao em cho rằng họ viết hoặc tạo ra tài liệu này? 4. Em học được điều gì về lịch sử từ việc xem xét nguồn này? 5. Em có những câu hỏi nào về các nguồn này? |

|  |
| --- |
| **Tài liệu phát tay 2 – Những điều các Nhà Sử học tin tưởng** |
| Lịch sử là một câu chuyện của quá khứ được viết trong thời hiện tại. Những Nhà Sử học kể câu chuyện lịch sử bằng cách sử dụng các nguồn thông tin từ quá khứ. Bằng cách học từ quá khứ, chúng ta có thể hiểu hơn hiện tại và nghĩ về tương lai  Đọc thông tin dưới đây. Gạch dưới một điểm giống với những gì em phỏng đoán và khoanh tròn vào một điểm khác với những gì em đoán.  **Lời thề trung thành với vua Srivijaya**:  Hầu hết các Nhà Sử học tin là văn khắc này được viết vào thế kỷ thứ 7. Họ có thể kết luận như vậy dựa trên hệ thống chữ cái được sử dụng. Nó được viết bằng một ngôn ngữ được gọi là Malay cổ. Chúng ta không biết rõ ai là người đã khắc những dòng chữ trên đá, nhưng thông điệp chỉ ra rằng nó được ra lệnh bởi một người nắm quyền lực. Văn khắc này được tìm thấy ở Palembang, Indonesia, là địa điểm của vương quốc Srivijaya cổ đại. Hầu hết các Nhà Sử học tin rằng văn bản này là một phần của lời thề trung thành với vua Srivijaya, người muốn thần dân của mình không vi phạm luật lệ ông ta đã đặt ra. Nhà vua muốn các thần dân của ông hứa sẽ làm bất cứ điều gì ông yêu cầu.  Srivijaya là một trong nhiều nhiều vương quốc cổ của Đông Nam Á từ đầu công nguyên. Theo các Nhà Sử học, đây là một thương cảng quan trọng, nơi thu hút các thương nhân từ khắp Đông Nam Á, Nam Á và Trung Á.  **Những bức vẽ trên tường ở Wat Phumin**  **Wat Phumin** nằm ở tỉnh Nan, Thailand. Ngôi đền này được xây dựng vào năm 1596. Người cai trị của Nan tiến hành việc sửa chữa, phục hồi ngôi đền và các bức vẽ trên tường ở nửa sau thế kỷ XIX. Những bức tường được nhanh chóng sơn lại ngay sau khi vua Xiêm nhượng lại một phần lãnh thổ của tỉnh Nan cho thực dân Pháp vào năm 1893. Những bức vẽ này được thực hiện bởi các nghệ sĩ địa phương. Hầu hết các bức vẽ đều có mục đích giáo dục: miêu tả cuộc sống của Phật cũng như đời sống hàng ngày và văn hóa của người Tai Lue. Người Tai Lue sống ở hầu hết các khu vực trong thành phố, tại các cổng, cạnh các dòng sông, tại ngôi đền và cung điện… Họ dệt, chơi “bi sắt-“petanque”, các loại nhạc, chăm sóc trẻ em và cưỡi voi. Một vài bức tường còn phản ánh hình ảnh tàu chiến nước ngoài, cho thấy các bức vẽ trên tường cũng thể hiện những thông điệp chính trị - xã hội liên quan đến các sự kiện đương thời. |

|  |
| --- |
| **Lưu ý dành cho giáo viên 2 – Kết luận trong bài giảng ngắn** |
| * + Cũng như tất cả chúng ta, các Nhà Sử học cũng thường không thống nhất với nhau về các nguồn tài liệu.   + Họ thảo luận những vấn đề đó và cố gắng tìm ra những bằng chứng nhiều hơn nữa để chứng minh hay thay đổi những lý thuyết của họ.   + Những diễn giải của các Nhà Sử học thay đổi khi họ tìm ra được những nguồn tài liệu mới và có những ý tưởng mới.   + Câu hỏi thảo luận:   1. Theo em, mối quan hệ giữa lãnh tụ và người dân trong trường hợp này có đặc điểm gì?  2. Nếu em là nhà lãnh tụ trong thời đại này, em muốn mọi người sau này đọc về em như thế nào?  3. Chuyện gì sẽ xảy ra với lịch sử nếu không có nguồn tài liệu viết tay? Làm thế nào chúng ta có thể hiểu được quá khứ trong những trường hợp này? |